Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy Jezus powiedział tłumom i uczniom Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Jezus przemówił do tłumów i do swoich uczniów: |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy Jezus powiedział tłumom i uczniom jego |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy Jezus powiedział tłumom i uczniom Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Jezus przemówił do tłumów oraz do swoich uczniów tymi słowy: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Jezus powiedział do tłumów i do swoich uczniów: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy Jezus rzekł do ludu i do uczniów swoich, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy Jezus mówił do rzesze i do uczniów swoich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas przemówił Jezus do tłumów i do swych uczniów tymi słowami: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Jezus przemówił do ludu i do uczniów swoich tymi słowy: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas Jezus przemówił do tłumów i do swoich uczniów: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas Jezus przemówił do tłumów i do swoich uczniów: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przemówił wtedy Jezus do tłumów i do swoich uczniów |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem Jezus przemówił do tłumu i do uczniów: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Jezus przemówił do tłumu i do swoich uczniów: - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді Ісус промовив до юрби та до своїх учнів, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wtedy Iesus zagadał tłumom i uczniom swoim |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Jezus zaświadczył tłumom oraz swoim uczniom, mówiąc: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy Jeszua zwrócił się do tłumów i swoich talmidim: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Jezus odezwał się do tłumów i do swych uczniów, mówiąc: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wówczas Jezus zwrócił się do tłumu i do swoich uczniów: |